

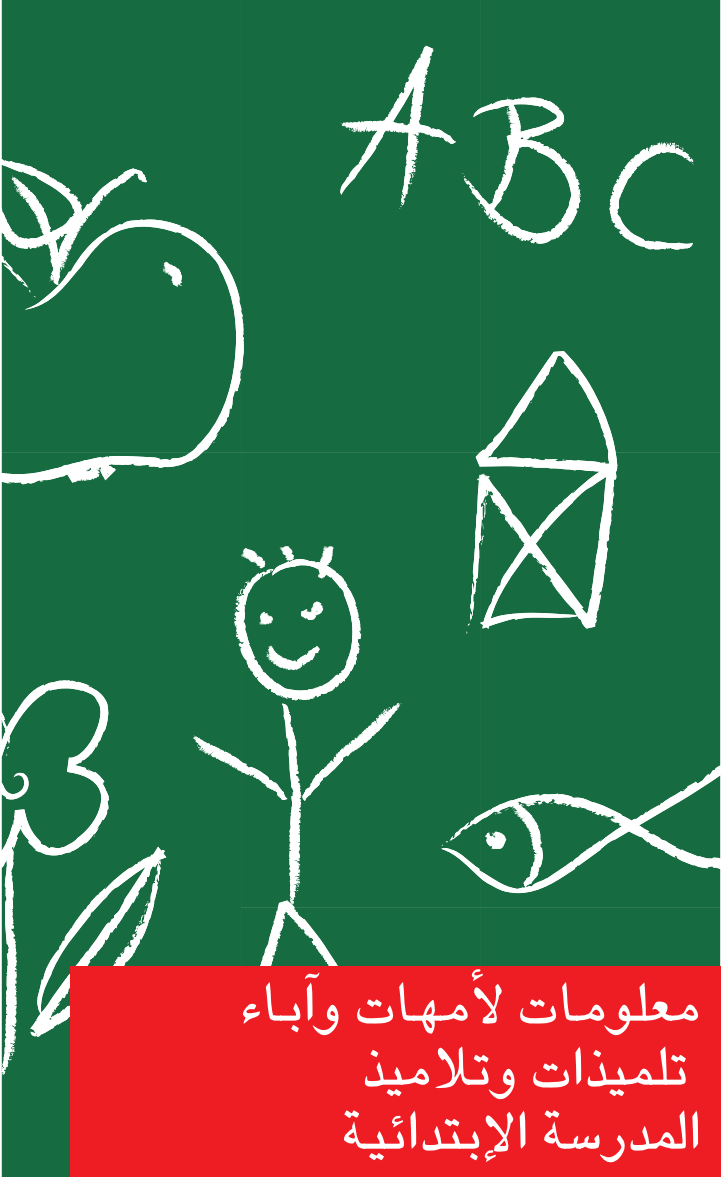


Stadt Köln



عمدة المدينة

معلومات للوالدين عن المدرسة الابتدائية



معلومات لأمهات وآباء
تلميذات وتلاميذ
المدرسة الإبتدائية



4 5 6
7 8 9

معلومات لأمهات وآباء
تلميذات وتلاميذ المدرسة الابتدائية

أعزائنا أمهات وآباء وأولياء أمور تلميذات
وتلاميذ المدارس المتوسطة والثانوية،

توفر هذه النبذة معلومات عن نظام المدارس والمرحلة التي يقضيها
أطفالكم في المدرسة الابتدائية.

لربما تقدم لكم هذه النبذة الأجوبة على البعض من أسئلتكم، ولكنها
ربما تثير لديكم أسئلة جديدة، وفي هذه الحالة يرجى الاستفسار من
مدرسي أطفالكم للحصول على إيضاحات عن المسائل غير المفهومة
بالنسبة لكم.

برعاية بنك شبار كاسه كولن بون

 Sparkasse
KölnBonn

ومركز تعدد اللغات والاندماج



المعلومات المطلوب من أولياء الأمور معرفتها عن المدرسة الإعدادية بالإضافة إلى ذلك:

المدرسة الابتدائية المشتركة

في المدرسة الابتدائية المشتركة يتم تدريس وتربية الأطفال من أديان مختلفة بصورة مشتركة باستثناء درس الدين الذي يُدرس بصورة منفصلة كل حسب.

المدرسة الابتدائية المذهبية

في المدرسة الابتدائية المذهبية يتم تدريس الأطفال وتربيتهم وفقاً لأسس دين معين، مثلاً وفقاً للمذهب المسيحي الانجيلي أو الكاثوليكي.

المدرسة الأهلية المعترف بها حكومياً والمدرسة التكميلية

لا تقوم الدولة بتشغيل المدارس الأهلية المعترف بها حكومياً غير أن تمويلها يتم بصورة رئيسية من قبل الدولة. وأما المدارس التكميلية فهي تمول من موارد مالية من القطاع الأهلي مثل أقساط التعليم المدرسي التي يتعين على الوالدين دفعها للمدرسة ومن خلال التبرعات. في ألمانيا توجد بشكل عام مدارس عامة أي مدارس حكومية ومدارس تدعمها الحكومة.

المدرسة المفتوحة على مدى النهار

في المدارس المفتوحة على مدى النهار فإن الأطفال يداومون عليها في العادة من الساعة الثامنة ولغاية الرابعة بعد الظهر. يكون التعليم قبل الظهر وبعد الظهر يتلقى التلاميذ المساعدة خلال تأدية واجباتهم المنزلية أو أنهم يداومون على دروس أو فعاليات داعمة لهم مثل دروس تقوية اللغة.

المدارس ثنائية اللغة في التعليم والتعلم

توجد حالياً في مدينة كولونيا مدرسة ابتدائية لها فرع ألماني - انجليزي ومدرسة ابتدائية لها فرع ألماني - فرنسي، وثلاث مدارس لها فرع ألماني - ايطالي ومدرسة ابتدائية لها فرع ألماني - اسباني ومدرسة ابتدائية لها فرع ألماني - تركي.

إلزامية التعليم المدرسي

تنص القوانين الألمانية على دخول الأطفال المدرسة ببلوغهم سنة السادسة ومن ثم الدوام عليها لمدة 10 سنوات على الأقل. وبلوغ الطفل سنة السادسة فهو يلتحق بالمدرسة الابتدائية وبعد ذلك يداوم على المراحل المتقدمة من التعليم الأساسي المدرسي. في العادة يداوم الطفل على المدرسة الابتدائية لمدة ٤ سنوات غير أنه تبعاً لأداء الطفل فقد تقتصر المرحلة على 4 سنوات أو قد تدوم لمدة 5 سنوات.

وبعد اختتام دراسة المرحلة الابتدائية فإن كل طفل ملزم بالدوام على مدرسة من مدارس المرحلة المتوسطة، ومن ثم لغاية سن الثامنة عشرة فهو إما أن يداوم على مدرسة للتكوين المهني أو على ثانوية عامة. تستغرق مرحلة التعليم في المدرسة الابتدائية والثانوية مامجموعه 12 أو 13 عاماً.

التسجيل في المدرسة

يبدأ الدوام المدرسي دوماً في فصل الصيف. ولا بد من تسجيل كافة الأطفال في المدرسة الابتدائية قبل الخامس عشر من تشرين الثاني (نوفمبر) من السنة التي تسبق دخولهم الصف الأول. ويتلقى آباء وأمهات الأطفال الخاضعين للتعليم الإلزامي معلومات خطية من هيئة المدارس تتضمن معلومات عن إجراءات التسجيل.

وفي سياق إجراءات التسجيل للمدرسة يتم اختبار مدى إجابة الطفل للغة الألمانية. وأما الأطفال الذين لا يجيدون التحدث باللغة الألمانية بصورة جيدة فهم ملزمون بالدوام على دروس تقوية اللغة الألمانية خلال الأشهر الستة التي تسبق بداية العام الدراسي للصف الأول. وأما الأطفال الذين يتلقون دروساً في اللغة الألمانية في الحضانه التي يداومون عليها فهم ليسوا بحاجة لدروس إضافية للغة الألمانية. بالنسبة للأطفال الذين يعانون من قيود صحية بالغة فبالإمكان تأخير التحاقهم بالمدرسة لمدة عام واحد، علماً بأن هذا القرار تتخذه إدارة المدرسة بعد قيام طبيب المدرسة بإجراء الفحص الطبي.

المرحلة التمهيديّة من المدرسة

يشكل الصفان الأول والثاني من المدرسة الابتدائية ما يعرف بالمرحلة التمهيديّة وهي تدوم لغاية الترفع إلى الصف الثالث. بوسع طفلكم أن يجتاز المرحلة التمهيديّة إما خلال سنة أو سنتين أو ثلاث سنوات وهذا يعتمد على أداء الطفل ومستوى نموه.

مدرسة الفصل / مدرس الفصل

تعتبر مدرسة الفصل أو مدرس الفصل في المدرسة الابتدائية أهم شخص مرجعي للتلميذات أو التلاميذ فهم يدرسون أكبر جزء من الدروس في الفصل كما أنهم حاضرون كل يوم في الفصل. وتعتبر مدرسة الفصل أو مدرس الفصل أول شخص يرجعون إليه عند ظهور أية أسئلة أو مشاكل.

التعليم المنسق للأحرف الأبجدية باللغة التركية

يتم حالياً في إحدى عشرة مدرسة ابتدائية في كولونيا تعليم الأحرف الأبجدية الألمانية إلى جانب الأحرف الأبجدية التركية للأطفال. وإلى جانب ذلك يتم تعليم كافة أطفال القسم ولمدة بضعة ساعات في الأسبوع بصورة مشتركة من قبل معلمة ألمانية ومعلمة تركية بصورة مشتركة.

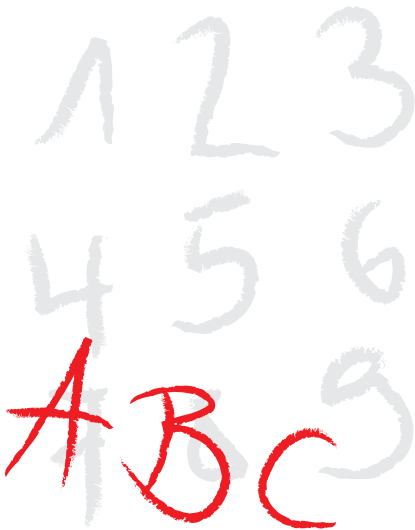
«حقيبة الظهر» في المدرسة الابتدائية

«حقيبة الظهر» هو برنامج لتعليم الوالدين وتقوية اللغة لدى الأطفال باللغة الأم وهو برنامج يتم تطبيقه في 12 مدرسة ابتدائية في كولونيا ومن المقرر توسيعه ليشمل مدارس ابتدائية أخرى.

الدعم التربوي الخاص لذوي الاحتياجات الخاصة

تتلقى التلميذات والتلاميذ الذين هم بحاجة خاصة للدعم خلال التعلم لسبب عوق أو ضعف في قدرتهم على التعلم، دعماً خاصاً مراعيّاً لاحتياجاتهم الخاصة. يتم الدعم لذوي الاحتياجات الخاصة إما في سياق «دروس مشتركة» مع أطفال طبيعيين أو في «مدارس خاصة». توجد مدارس الدعم الخاص لسبعة مجالات تخصصية مختلفة:

التنمية العاطفية والاجتماعية، والتنمية العقلية، السمع والتواصل، والتنمية الجسمية والحركية، والتعلم، والرؤية واللغة. وبناء على طلب يقدمه الوالدان أو المدرسة فإن هيئة المدارس تقرر كيفية الدعم الخاص ومكانه ونطاقه. ويقوم هذا القرار على تقرير يعده أخصائيو التربية الخاصة والطب المدرسي. وتتم مشاركة الوالدين في عملية اعداد التقرير.



المواد الدراسية

المواد الدراسية المدرجة في المنهاج هي الألمانية والعلوم والرياضيات ودرس الدعم والتقوية والفنون والموسيقى والإنجليزية والدين والرياضة. ومايتعين للوالدين معرفته أيضاً عن المواد الدراسية هو مايلي:

| دروس اللغة الأم

من المهم أن يتعلم طفلكم اللغة المحكية في البلد التي تنحدر العائلة منه. وإن كنتم ترغبون في أن يتلقى طفلكم المزيد من الدروس بلغة البلد الأصل فيرجى الاتصال بإدارة المدرسة فهي ستوفر لطفلكم أقرب مكان تدرس فيه اللغة. يتم حالياً توفير دروس لغة البلد الأصل بثلاث عشرة لغة. ومن يجيد لغته الأم بصورة جيدة فهو من سيحقق نتائج أفضل في اللغة الألمانية أيضاً. تتم المشاركة في دروس لغة البلد الأصل بصورة طوعية.

| دروس الدين

في العادة يتم تدريس الدين حسب المذهبين الانجيلي أو الكاثوليكي. وأما إن كنتم ترغبون في أن يتلقى طفلكم دروساً في الدين الإسلامي فبوسعه المشاركة في دروس الدين الإسلامي الذي يتم ادماجه في دروس لغة البلد الأصل. وإلى جانب ذلك يتم تدريس الدين الإسلامي باللغة الألمانية كمادة مستقلة في بعض المدارس. ومنذ عام 2008 يوجد عرض للمدارس الابتدائية (بدءاً من الصف الأول) في كولونيا حيث يدرس الدين العلوي كتجربة لمدة ست سنوات. وفي إحدى المدارس في كولونيا يتم تدريس المذهب الارثودوكسي الإغريقي (الرومي) في اطار تدريس لغة البلد الأصل.

| لقاء مع اللغات

مادة «لقاء مع اللغات» ليس مادة دراسية في حد ذاتها وإنما لقاء مع اللغات في المواد الدراسية المختلفة. تقوم كل مدرسة باختيار لغات من لغات العالم وهذه اللغات يتم ادماجها بصورة ألعاب في الدروس.

| مادة اللغة الألمانية

من خلال دروس اللغة الألمانية يتعلم الأطفال اللغة الألمانية قراءة وكتابة وفي بادئ الأمر كتابة الأحرف الكبيرة دون وصلها. هذه الأحرف هي التي يراها الأطفال في البيئة التي يعيشون فيها وهي تسهل عليهم القراءة والكتابة. وفيما بعد تطور التلميذات والتلاميذ الأحرف المطبعية إلى خطهم الشخصي. وإلى جانب القراءة والكتابة تتم تنمية مهارات التحدث لدى الأطفال. فالتلاميذ يتعلمون على سبيل المثال المحادثة في مجموعات كبيرة والإصغاء إلى الآخرين.

| مادة اللغة الانجليزية

اللغة الانجليزية مادة الزامية يتم تدريسها بدءاً من الفصل الثاني للصف الأول. الأطفال الذين يتلقون دروس تقوية بلغة البلد الذي ينحدرون هم أو أهلهم منه وباللغة الألمانية لايجدون عادة صعوبات في تعلم اللغة الانجليزية إلى جانب ذلك.

| درس التقوية

يتمثل الغرض من درس التقوية في دعم كل طفل بصورة فردية. ومن خلال ذلك يتم العمل على منع حصول أي تأخر في النمو أو حدوث أية صعوبات في التعلم. في الوقت ذاته تحرص المدارس الابتدائية على توفير دروس التقوية والدعم للتلميذات والتلاميذ ذوي الأداء القوي.

الواجبات المنزلية

من المفروض أن يقوم الأطفال بأداء واجباتهم المنزلية دون مساعدة الوالدين بقدر المستطاع. ويتعلم الأطفال العمل بصورة مستقلة معتمدين على أنفسهم والتدريب أو التحضير للدرس.

الرحلات المدرسية

يتمثل الغرض من الرحلات المدرسية مع القسم أو رحلات التجول (المسير) التي تستغرق عدة أيام في جعل الأطفال يختبرون أنفسهم كمجموعة لها نفس الأهداف والاهتمامات خارج نطاق القسم أيضاً. محور الرحلات المدرسية هو تعلم المهارات الاجتماعية. وإلى جانب ذلك يمكن أن يكون التعلم التخصصي في سياق مشاريع جزءاً مكوناً للرحلة المدرسية.

الكتب المدرسية، وسائل التعلم

يلتزم الوالدان بتحمل جزء من تكاليف الكتب المدرسية ووسائل التعلم ويمكن اعفائهم من هذه المساهمة إن كانوا يتقاضون مساعدات اجتماعية حسب نظام «هارتس فير» وحسب قانون مساعدات اللاجئين أو إن كانوا يتقاضون مساعدات اقتصادية للأحداث. في هذه الحالات يرجى من الوالدين وأولياء الأمور تقديم شهادة حديثة التاريخ عن ذلك لإدارة المدرسة.

الامتحانات في القسم

في المدرسة الابتدائية تتم تهيئة الطلاب بصورة تدريجية على أن أداءهم سوف يتم تقييمه من خلال الامتحانات والتي تبدأ في الصف الأول والثاني من خلال تمارين خطية قصيرة يتم تقييمها بعلامات في الصف الثاني. وفي الصفين الثالث والرابع تخضع التلميذات والتلاميذ للامتحانات الخطية في مادتي اللغة الألمانية والرياضيات فقط والتي يتم تقييمها من خلال منح علامات.

الشهادات

هناك نوعان من الشهادات فالنوع الأول يتضمن علامات وأما النوع الثاني فهو يتضمن شهادات يتم فيها تقييم المستوى وصفاً. الشهادات الوصفية تقيم التطور التعليمي ومستوى الأداء وسلوك العمل والسلوك الاجتماعي للأطفال. خلال المرحلة التمهيدية من المدرسة الابتدائية يتم منح التلميذات والتلاميذ في نهاية كل سنة دراسية شهادة وصفية لأدائهم. وأما شهادات الترفع إلى الصف الثالث وشهادات الصف الثالث فهي تتضمن وصفاً لتطور التعلم ومستوى الأداء وسلوك العمل والسلوك الاجتماعي وإلى جانب ذلك علامات إضافية عن المواد إلى جانب علامة عن سلوك العمل والسلوك الاجتماعي. وأما شهادات الصف الرابع فهي ليست وصفية لأداء الأطفال وإنما تتضمن علامات عن كل مادة.

رصد المستوى الدراسي للأطفال

في بداية السنة الدراسية الثالثة يخضع الأطفال لاختبار في مادتي اللغة الألمانية والرياضيات وتقوم المدرسات والمدرسون بتقييم الاختبارات بأنفسهم. ومن خلال ذلك تتكون لديهم فكرة عن مدى نجاح كل طفل في مادتي اللغة الألمانية والرياضيات. عمليات رصد المستوى الدراسي للأطفال تتم دون تقييمها بعلامات كما أنها لا تستخدم في إصدار التوصيات بخصوص تحويل الأطفال إلى المدارس المختلفة للمراحل الدراسية المتقدمة. تشكل عمليات رصد المستوى الدراسي القاعدة التي تقوم عليها تدابير دعم كل طفل حسب مستواه واحتياجاته.

توصيات تحويل الأطفال إلى المدارس المختلفة للمراحل الدراسية المتقدمة

توجد في ألمانيا أنواع مختلفة من مدارس المراحل المتقدمة: المدارس الإعدادية (هاوبت شوله) والمدارس الثانوية والمدارس المشتركة والمدارس الإعدادية (ريال شوله) والثانوية العامة (جيمنازيوم) والمدارس الكلية (جيزامت شوله).

يقدم كل من مدرسات ومدرسو المدرسة الابتدائية في شهادة النصف الأول من العام الدراسي للصف الرابع توصية بخصوص نوع مدرسة المرحلة المتقدمة الذي يناسب أطفالكم. وإن كنتم ترغبون في نوع آخر من أنواع المدارس فبوسعكم اتخاذ القرار بأنفسكم لطفلكم.

النظام المدرسي

عندما يكون للكثير من الأطفال والكبار تعامل يومي مع بعضهم البعض فمن المفيد أن توضع قواعد تضمن سير الحياة المدرسية بصورة هادئة ومرضية للجميع. ولذلك فإن الكثير من المدارس تضع لنفسها نظاماً مدرسياً خاصاً تم التفاهم عليه من قبل هيئة التدريس والأطفال والأمهات والآباء. ومن الأمور التي لا بد من معرفتكم بها هي:

الحقوق والواجبات

للتلميذات والتلاميذ الحق في تلقي الدروس والحصول على معلومات عن مستواهم الدراسي أي أداءهم والحصول على الاستشارة وحرية التعبير عن الرأي وبطاقة هوية مدرسية وحق الإصغاء إليهم عند نشوء مسائل متنازع فيها. ومن واجبات التلميذات والتلاميذ المواظبة على الدوام المدرسي والتقيد بدقة بمواعيد المدرسة ومراعاة النظام المدرسي.

الأعذار

في حالة عدم استطاعة طفلكم الدوام على المدرسة لسبب المرض فلا بد من قيامكم بتبليغ المدرسة بذلك فوراً. وبمجرد استرداد الطفل قدرته على الدوام المدرسي فلا بد لكم من تزويد المدرسة بمبرر خطي للغياب. في حالات الشك يكون للمدرسة الحق في المطالبة بشهادة طبية. وبعد ثلاثة أيام من الغياب فلا بد للوالدين في كافة الأحوال من تقديم شهادة طبية. كما أن الغياب عن درس الرياضة عدة مرات يتطلب تقديم شهادة طبية.

الإجازات

يجوز منح طفلكم إجازة مدرسية قدرها يومين في الفصل الدراسي الواحد في حالات فردية مبررة. لا يجوز منح الإجازة قبل العطلة المدرسية أو بعدها مباشرة.



أمسيات مراجعة الوالدين للمدرسة ويوم مراجعة الوالدين للمدرسة

تقوم مدرسة القسم أو مدرس القسم بدعوة الوالدين وأولياء الأمور مالا يقل عن مرة سنوياً لحضور أمسية الوالدين وأولياء الأمور. ومن خلال المشاركة في هذه الإمكانيات فبوسع الوالدين التعرف بصورة أفضل على مدرسة الطفل أو مدرس الطفل وطرح أسئلة عليهم بخصوص التدريس ووضع القسم. وتقوم المدرسة بما لا يقل عن مرة في كل فصل دراسي بدعوة الوالدين وأولياء الأمور لحضور يوم الوالدين وهنا تتوفر الفرصة لإجراء محادثات فردية قائمة على الثقة مع مدرسة أو مدرس طفلكم.

مشاركة الوالدين وأولياء الأمور

بوسعكم كوالدين وأولياء أمور المشاركة في القرارات المتعلقة بالشئون المدرسية إن كنتم أعضاء في الهيئات التالية:

إهيئة طاقم تدريس القسم (الصف)

أعضاء هيئة طاقم تدريس الفصل هم المدرسات والمدرسون القائمون على تدريس هذا الفصل (الصف). يقوم ممثلو الآباء والأمهات وأولياء الأمور (رئيسة أو رئيس هيئة رعاية القسم) بحضور الجلسات بصورة منتظمة ولهم دور استشاري خلال ذلك.

إهيئة رعاية القسم (الصف)

أعضاء هيئة رعاية القسم هم آباء وأمهات التلاميذ في القسم وهو يتشاورون بخصوص كافة شئون القسم (الصف) وينتخبون الرئيسة أو الرئيس ونوابهم والذين يرعون مصالح القسم (الصف) في هيئة طاقم تدريس القسم وهيئة رعاية المدرسة. يعقد آباء وأمهات الأطفال من نفس القسم كل نصف سنة في العادة جلسة هيئة رعاية القسم للتشاور في كافة المسائل الخاصة بالقسم.

خلال أول جلسة لهيئة رعاية القسم في النصف الأول من العام الدراسي يقوم الآباء والأمهات بانتخاب الرئيسين الذين يرعيان شئون القسم على صعيد المدرسة ويشاركون في جلسات هيئة طاقم تدريس القسم من خلال تقديم المشورة.

إهيئة المدرسة

تتألف هيئة المدرسة التي هي أعلى هيئة يمكن المشاركة والتأثير من خلالها من الآباء والأمهات والطاقم التدريسي علماً بأن هيئة المدرسة تتخذ القرارات بخصوص العديد من القضايا المدرسية، وهي تقرر على سبيل المثال ما إذا كان تنظيم السنتين الدراسيتين الأولى والثانية يتم على أساس الأعمار أو بتداخلها. تسري فعالية مثل هذا القرار لمدة أربع سنوات على الأقل.

إهيئة رعاية المدرسة

تتألف هذه الهيئة من رؤساء هيئات رعاية الأقسام. وتقوم هذه الهيئة بانتخاب ممثلي الأمهات والآباء وأولياء الأمور في هيئة طاقم تدريس القسم وتتشاور في أمور الأمهات والآباء على المستوى المدرسي.

إاتحاد دعم المدرسة

في الكثير من المدارس يؤسس أمهات وآباء وأولياء أمور التلاميذ اتحاداً لدعم المدرسة مادياً. ويقوم أعضاء اتحاد دعم المدرسة بدفع أقساط عضوية ولهم حق تلقي تبرعات للاتحاد. ومن خلال هذه الموارد المالية يمكن دعم الفعاليات الخاصة للمدرسة مثل المناسبات الخاصة والاحتفالات المدرسية والرحلات.. الخ.

Impressum:



Der Oberbürgermeister

Amt für Weiterbildung

Regionale Arbeitsstelle zur Förderung
von Kindern und Jugendlichen
aus Zuwandererfamilien

Rheingasse 11
50676 Köln

Telefon: 0221 22129292

Telefax: 0221 22129166

E-Mail: raa@stadt-koeln.de

Internet: www.stadt-koeln.de

Gestaltung/Realisation:

Zebra Werbeagentur, Köln